

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأستاذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٤١ -

الدكتور حسني سبج

12406 Sidérémie حدّد الدّم ١٣٤٠٦

وارجح حدّد الدّم (مقدار) او حديدية الدم ، كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

12407 Sidérose pulmonaire حدّد رئوي او حدّد الرئة ١٣٤٠٧

واقر مجمع اللغة في القاهرة السديية - الشّحار
الحديدي (تترب الرئة الحديدي) وجاء في التعريف :
حالة مرضية مزمنة تحدث من استنشاق اترية الحديد

(content of the iron in the blood) (١)

- ٥٤٣ -

وأفضل تعبر الرئة الحديدي (١) .

12412 Sigmatisme لَكْنَةُ سِيْنِيَّة ١٢٤١٢

وأفضل لَكْنَةُ بحرف السِّين (او تَأْتَاة بالسِّين أو حرف
السِّين . لكي لا يلتبس الامر باللفظة التالية)

12413 Sigmoidal, ale, sigmoïde سِيْنِي ١٢٤١٣

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريب اللفظة
(سِجِي) فترجم (colon sigmoid) بالقولون
السِّجِي في مصطلحات علم الجراحة ، وترجم
(sigmoidal flexure) بالتعريجة السينية بين
مصطلحات علم الأمراض ومتفرقاتها . وأفضل ترجمة
اللفظة بالسِّين الحَرَقَمِي

12415 Signal-symptome

١٢٤١٥ إِشْعَار - عَرَض ، عَرَضٌ "مُشْعِرٌ
وأفضل عَرَضٌ مُشْعِرٌ فقط

12416 Signe d'Argyll - Robertson

١٢٤١٦ عِلَامَةُ آرْجِيل - روبرتسن

عَرَضٌ بِؤَبُو آرْجِيل - روبرتسن ، فَتَقْد
مُنْعَكْسُ البؤبؤ نحو الشور ، كما جاء في الترجمة

(١) الصلحة ٢٢٨ من المجلد الحادي والخمسين من هذه المجلة

الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

12417 signe caractéristique, distinctif
marque

١٣٤١٧ علامة و صَفِيَّة ، علامة بَيَانِيَّة ، مِيزَة

وأفضل علامة و صَفِيَّة علامة مُمَيَّزَة ،
علامة فَا رِقَة

12418 signe de la chaussette, érythrose
de la déclivité
(Vaquez et Bricou)

١٣٤١٨ علامة الجَوْرَب ، اِحْمِرَار الانْحِدَار (فَا كِيز

و بَرِيكُو) و احْمِرَار الأجزاء المُتَدَلِّيَّة (في القدمين)
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٢)

12420 signe de coup d'ongle
ou du copeau (psoriasis)

١٣٤٢٠ علامة الخَدَش بِالظَّنْفَر أو الخُدَاشَة (صُدَاف)

وأفضل علامة الخَسْش بِالظَّنْفَر أو الحَك بِالظَّنْفَر
أو الحَتَات (٣)

12422 signe du lacet, signe
du garrot, phénomène
de Rumpel-Leede

(Argyl-Robertson's pupil symptom, loss of the pupil) (١)

(reflex to light) (٢)

redness of the skin of dependent parts of the feet in)

(endarteritis obliterant

(٣) في لسان العرب : الحت في فرك الشئ اليابس عن الثوب ونحوه ، وحت الشئ عن
الثوب وغيره يحته حتا فركه وقشره فانحت ونحات واسم ماتحات من منه الحتات كالدقاق وهذا
البناء من الغالب على مثل هذا وعامته الهاء وكل ما قشر فقد حت .

- ١٢٤٣٢ علامة البند ، علامة الوثائق (القِمَاط) ، حادثة رومبل - ليد
- وأرجح علامة الشريط ، علامة الوثائق (لا القِساط)^(١) ، ظاهرة^(٢) رُمبل ليد ، كما يلفظ بالالمانية .
- 12423 signe de Lasègue علامة لاساغ وأفضل علامة لاسييك
- 12427 signe d'Oliver - Cardarelli, signe de la trachée علامة أو لييفيه كَرْدارلي ، علامة الرثغامى وظاهرة اوليفه كردالي ، الجذ الرثغامي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣) وكما اقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة أيضا +
- 12428 signe prémonitoire ou préliminaire علامة مُتقدِّمة أو سَابِقة وعلامة طليعيّة
- 12429 signe (dit) probable علامة (مُسمّاة) مُحتملة وأفضل علامة مُحتملة او مُمكنة (الظهور) (على ما يقال)
- 12433 signe de tapotage (percussion d'une caverne

(١) الصفحة ٨٤٥ من المجلد الاربعين من هذه المجلة

(٢) الصفحة ٢٩١ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(٣) (tracheal tug', Oliver Cardarelli phenomenon)

pulmonaire superficielle provoquant la toux
et l'expectoration)

١٢٤٣٣ علامة الهميج (قَرَع كَهْف رِئَوِي سَطْحِي
يُحْدِث سَعَالًا وَقَشَعًا)

وأفضل علامة النقر وظاهرة ارني ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

12434 signe de tiroir (lésion des ligaments croisés)

١٢٤٣٤ علامة الجارور (آفة الرُّبْط المتصالبة)

وأفضل علامة الدشرج (وقد أقرها مجمع اللغة العربية
في القاهرة) (آفة في الرُّبْط المتصالبة) وليس
للفظة الجارور أن تعني ذلك (٢)

12436 Silicatose داء صَوَّاني ١٢٤٣٦

والصحيح تَغْبِثُ الرِّئَةُ السَّيْلِيكَاتِي ، وهو ما يحدث
من استنشاق غبار السيليكات (احد املاح حموض
سيلسيوم او سيليكون) (٣)

12437 Silice, oxyde de silicium, anhydride silicique

١٢٤٣٧ سيليس ، اكسيد السيلسيوم ، بلا ماء
حمض السيليس

سيليك ، بلا ماء حمض سيليقون او سيلسيوم ثاني

(١) (Erni's phenomenon)

(٢) في لسان العرب : والجارور نهر يشقه السيل

(٣) لفظة (silicatosis) في معجم درلند الطبي

(Dorland's Illustrated Medical Dictionary)

اكسيد سيليقون كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي (١)

12438 Silicium سيلسيوم ١٢٤٣٨

وأرجح سيليقون ، كما يسمى بالانكليزية

12439 silicium (fluorure de) (فلثوؤرور) السيلسيوم ١٢٤٣٩

وأفضل سيليقون (فلور)

12440 Silicotique تربي . متعلق بالترب الرئوي ١٢٤٤٠

وأرجح سيليكوي ، أو نسبة الى الداء الصواني . فقد
أقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (silicosis)
بالسُّحار الصَّواني (السيليكوي) « السليكية » وجاء
في التعريف : حالة مَرَضِيَّة مَزْمِنَة في الرئة سببها
استنشاق غبار الصَّوان (السليكا) من الهواء
بكميات كافية لتحدث بمرور الزمن تليفاً في نسيج
الرئة وهو من الأمراض المهنية .

12442 sillon auriculo-ventriculaire

١٢٤٤٢ تَلَمَّ "أذيني بطني

والاخدود التاجي كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي (٢) .

(١) (silica, silicic anhydride silicon dioxide)

(٢) (coronary sulcus)

- 12445 sillou interventriculaire antérieur et postérieur
du cœur
- ١٢٤٤٥ تَلَمَّ القَلْبَ بَيْنَ البُطَيَيْنِ الأمامي والخلني
والأخدود بَيْنَ البُطَيَيْنِ ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 12447 sillou du sarcopte de la gale
- ١٢٤٤٧ نَقَبٌ قَارِمَةٌ الجَرَبِ
- وأرجح تَلَمَّ حَمَكُ الجَرَبِ (٢) نفقها ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٣) وليس للفظه
تَقَب ان تفي بالمعنى المطلوب (٤)
- 12448 sillou unguéal de Beau تَلَمَّ بو الظَّفْرِي ١٢٤٤٨
- وخطوط بو ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصيلي (٥)
- 12453 Sinapisation خَرْدَلَةٌ ١٢٤٥٣
- وأفضل تَحْمِيرِ الجلد بِمُحَضَّرِ خَرْدَلِي ، كما جاء
في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٦) وَلِخَرْدَلَةٍ
معنى خاص (٧)

(١) (interventricular sulcus)

(٢) الصفحة ٥٨٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(٣) (cuniculus, furrow of itchmite)

(٤) في لسان العرب : النقب الثقب في اي شيء كان

(٥) Beau's lines (on the fingernails)

(٦) (reddening of the skin by a mustard preparation)

(٧) في لسان العرب : والخردل ضرب من الخزف معروف الواحدة خردلة

- 12454 Sinapisme لَصِقَّةٌ خَرْدَلِيَّةٌ ، لَصِقَّةٌ خَرْدَلٌ
او لزقة مخردلة ١٢٤٥٤
- 12455 Sinciput فَيْشَةٌ ، قِمَّةُ الرَّأْسِ
والصحيح الفَرْقُ أو المَفْرَقُ^(١) لأن ماتعنيه اللفظة
هو الجزء الأمامي والعلوي من الرأس^(٢) وليس للفظه
فيشة أن تعني المعنى كما انها تدعو الى الالتباس^(٣)
- 12456 Sinistocardie (تبدُّله الى اليسار)
وأرجح الانزِيَّاح الأيسر للقلب وانزِيَّاح القلب الى
الأيسر ، ولللفظة مَيَّاسِرَةٌ معنى آخر^(٤) ١٢٤٥٦
- 12457 Sinueux, euse مُتَعَوِّجٌ ،
مُلتَوِّجٌ ، متعَرِّجٌ ، مُتَمَعِّجٌ ، وسبق للجنة أن ترجمت
(anfractueux) بِسْتَعَوِّج (اللفظة ٧٢٠)
- 12458 Sinuosité اِعْوِجَاجٌ ، اِلْتِواءٌ
وأرجح تَعَرِّجٌ ، تَمَعِّجٌ ١٢٤٥٨
- 12462 sinus coronaire du bord du placenta
جَيْبٌ حَافَّةُ الشَّخْدِ الأَكْلِيلِي
وأفضل جَيْبُ الشَّخْدِ كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصلي^(٥) ١٢٤٦٢

(١) في لسان العرب : الفرق موضع الفرق من الرأس ، وفرق الراس ما بين الجبين الى الدائرة .

(٢) لفظه (sinciput) في معجم درلند الطبي

(Dorland's Illustrated Medical Dictionary)

(٣) في لسان العرب ، الفيشة أعلى الهامة والفيشة أعلى الكمرة (رأس الذكر)

(٤) في تاج العروس : اليسر بالفتح ويحرك اللين والانتقياد يكون ذلك للانسان والفرس

وقد يسر يسر من حد ضرب وياسره لاينة

(٥) (placenta sinus)

- 12463 sinus de la dure-mère جُيُوبُ الأُمِّجافية ١٢٤٦٣
جيوب الأُمِّ الجافية^(١)، هذا وقد اقر مجمع اللغة العربية
ترجمة (sinuses) بِمَثْبَر^(٢) (ج مشابر) وجاء في
التعريف : الأوعية الدموية المتسعة التي توجد في
الأُمِّ الجافية
- 12474 siphon à irrigation مِثْعَبٌ لِلرَّحْضِ ١٢٤٧٤
وللنضح ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الاصلي^(٣)
- 12478 Sitiomanie نَهْمٌ ١٢٤٧٨
وأرجح هَوَسٌ الطعام او الغذاء ، لِصِلَةِ الحَاكِلَةِ
بعلة نفسانية
- 12480 Skiascopie تَعْيِينُ انْكَسَارِ النُّشُورِ ١٢٤٨٠
بطل استعمال هذه اللفظة وكانت تدل على : (١) تنظير
الطبقة الشبكية من العين ، (٢) ما يعرف الآن بالتنظير
الشعاعي^(٤) وترجمت باختبار الظل في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصلي^(٥)
- 12487 sodium (bicarbonate de) , carbonate acide
de sodium

(١) الصفحة ٦٠٧ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة

(٢) في تاج العروس : والمشابر أنهار تنخفض فتأوي إليها الماء من مواضع مما يفيض عن
الأرضين جمع مشبر ومشبرة ، كلاهما بالفتح .

(٣) (siphon douche)

(٤) لفظة (skiascopy) في معجم ستيدمان

(Stedman's Medical Dictionary)

(shadow test) (٥)

- ١٣٤٨٧ الصُّودِيُوم (ثَانِي فَحْمَات) ، فَحْمَات الصُّودِيُوم
الحَامِضَة
- وأفْضَل الصُّودِيُوم (ثَانِي كَرْبُونَات) كَرْبُونَات
الصُّودِيُوم الحَامِضَة^(١)
- 12490 sodium (carbonate neutre de) soude
- ١٣٤٩٠ الصُّودِيُوم (فَحْمَات) المَعْتَدَلَة ، صُّود
وأفْضَل الصُّودِيُوم (كَرْبُونَات المَعْتَدَلَة^(٢)) الصُّود
- 12491 sodium (chlorure de) , sel de cuisine
- ١٣٤٩١ الصُّودِيُوم (كَلُورُور) ، مِلْح المَطْبِخ
وأفْضَل الصُّودِيُوم (كَلُور) ، مِلْح الطَّعَام أو
المِلْح الشَائِع أو المَعْرُوف ومِلْح المَائِدَة ، كَمَا جَاءَ فِي
التَّرْجِمَة الانْكَلِيزِيَّة مِنَ المَعْجَم الأَصْلِي^(٣)
- 12492 sodium (hypophosphate de)
- ١٣٤٩٢ الصُّودِيُوم (تَحْت فَصْفَت)
وأفْضَل الصُّودِيُوم (تَحْت فَصْفَات)
- 12497 sodium (phosphate acide de) , phosphate
monosodique, phosphate biacide de sodium
- ١٣٤٩٧ الصُّودِيُوم (فَصْفَات) الحَامِضَة ، فَصْفَات
وَحِيدَة الصُّودِيُوم، فَصْفَات الصُّودِيُوم المُضَاعَفَة
الحَنْض

(١) الصفحة ٦٣٣ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة

(٢) (sodium chloride, common salt, table salt)

- 12498 sodium (phosphate monoacide de) ,
phosphate disodique
١٢٤٩٨ الصُّودِيُوم (فُصْفَات) الوَحِيدَةُ الحَمَضُ ؛
فُصْفَات مُضَاعَفَةُ الصُّودِيُوم
وأفضل : الصُّودِيُوم (فُصْفَات الحَامِضَة) فُصْفَات
أَحَادِيَّة الصُّودِيُوم ، فُصْفَات الصُّودِيُوم ثَنَائِيَّة
الحَمَضُ فِي اللفظة الأولى والصُّودِيُوم (فُصْفَات
أَحَادِيَّة الحَمَضُ) وَفُصْفَات ثَنَائِيَّة الصُّودِيُوم
فِي الثَانِيَّة
- 12505 soins aux aveugles عِنَايَةٌ بِالْعُمَيَّانِ ١٢٥٠٥
وَأَرْجِح رِعَايَةَ العُمَيَّانِ
- 12505 soins post-opératoires عِنَايَةٌ بَعْدَ البِطْعِ ١٢٥٠٥
وَأَرْجِح عِنَايَةَ بَعْدَ الجِرَاحَةِ والعِنَايَةَ المُؤَخَّرَةَ أَوْ
اللاحقة ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الانكَلِيزِيَّة مِنَ المَعْجَمِ
الأصْلِيِّ (١)
- 12506 Soja (fève de) الصُّوْجَة (فُؤُول) ١٢٥٠٦
وَأَرْجِح الصُّوْيَا (بَاقِلَاءُ أَوْ فُؤُول)
- 12507 Solaire شَمْسِي ١٢٥٠٧
شَمْسِي نِسْبَةً إِلَى الشَّمْسِ وَضَمِّي شَمْسِي
نِسْبَةً إِلَى الضَّمْفِيرَةِ الشَّمْسِيَّةِ (٢) أَيْضًا

(١) (after care, post-operative)

(٢) لفظ (solar) فِي مَعْجَمِ دَرْلَنْدِ (Dorland's Medical Dictionary)

- 12508 Solarite أَلَمُ الضَّفِيرَةِ الشَّمْسِيَّةِ ١٢٥٠٨
والصحيح التهاب الضفيرة الشمسية ، كما جاء
في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي (١)
- 12509 Sole سَكُّ مُوسَى ١٢٥٠٩
والصحيح أخصص القدم والنعل وهو المقصود ، اذ
ليس لسك موسى اية صلة طبية (٢)
- 12511 Solide صَلْبٌ ، جَامِدٌ ١٢٥١١
وأرجح صلب فقط ، وسبق للجنة أن ترجمت
(congélation) يتجمد (اللفظة ٣٠٥٣)
- 12512 Solitaire وَحِيدٌ ، مُعْتَزِلٌ ١٢٥١٢
وأرجح وحيد مُتَفَرِّدٌ
- 12514 Solubilité ذَوْبَانِيَّةٌ ، اِنْحِلَالِيَّةٌ ١٢٥١٤
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ذَوْبَانِيَّةٌ
وذَائِيَّةٌ
- 12515 Soluble ذَوَابٌ ، مُنْحَلٌ ١٢٥١٥
وحلول ايضاً
- 12516 soluté physiologique normal, soluté isotonique
de chlorure de sodium, sérum artificiel, sérum

(١) (inflammation of the solar plexus)

(٢) وقع الخطأ نفسه في الترجمتين الانكليزية والالمانية من المعجم الاصلي . ففي الترجمة
الانكليزية جاءت لفظة (sole) وتعني أخصص القدم والنعل كما أنها تدل على سمك موسى
وكان الافضل ان تترجم بلفظة (planta) واما الترجمة الالمانية seezunge
فمعناها لسان البحر وهو المعروف بـ سمك موسى .

physiologique

١٢٥١٦ مَحْلُولٌ غَرِيْزِي نِظَامِي ، مَحْلُولٌ كَلُور الصُّوْدِيَوْمِ الْمُتَعَادِلِ التُّوتِرِ

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة (soluté) بذوَابَةٌ و (isotonie) بِمُتَسَاوِي الْأَسْمُوْزِيَّةِ (١) و (normal solution) بِمَحْلُولِ كِفَائِي (٢) وَأَرْجَحُ : مَصْلٌ فِزْيُولُوجِي سَوِي ، مَحْلُولِ كَلُورِ الصُّوْدِيَوْمِ الْمُتَكَافِيءِ التُّوتِرِ أَوْ الْمُتَعَادِلِ التُّوتِرِ وَالْمَصْلِ الْفِزْيُولُوجِي (وَقَدْ أَهْمَلْتَهَا اللَّجْنَةُ) بِالْإِضَافَةِ إِلَى مَحْلُولِ الْمِلْحِ وَمَحْلُولِ الْمِلْحِ السَّوِي ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٣) .

١٢٥١٧ مَحْلُولٌ 12517 Solution, soluté, dissolution

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (solution) بذوَابَةٌ مَحْلُولٌ ، وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ : الْمَادَّةُ الْمُتَجَانِسَةُ النَّاتِجَةُ مِنْ خَلِطِ مَادَةٍ بِأُخْرَى . وَأَرَى أَنْ تُخَصَّصَ لِفِظَةِ مَحْلُولٍ لِـ (solution) وَذَوَابَةٌ لِـ (soluté) وَمُنْحَلٍ لِـ (dissolution) (وَقَدْ أَهْمَلْتَهُ اللَّجْنَةُ)

١٢٥١٨ مَحْلُولٌ عَشِيرِ النَّظَامِي (٤) 12518 solution centinormale

وَأَرْجَحُ مَحْلُولِ سَوِي مِئْوِي

- (١) وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ : الْمَحْلُولُ الَّذِي يَسَاوِي آخَرَ فِي الْأَسْمُوْزِيَّةِ وَتَطَلَّقَ فِي الطَّبِّ عِنْدَمَا يَكُونُ الضَّغْطُ الْأَسْمُوْزِي لِمَحْلُولٍ مَا مَسَاوَا لِلضَّغْطِ الْأَسْمُوْزِي لِمَصْلِ الدَّمِ .
- (٢) وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ : الْمَحْلُولُ الَّذِي يَحْتَوِي اللَّتْرَ مِنْهُ عَلَى الْوِزْنِ الْمَكَافِيءِ الْجِرَامِي (بِالْجِرَامَاتِ لِلْمَادَّةِ الْمَذَابَةِ) .
- (٣) salt solution, saline solution, physiological salt (٣)
solution, physiologie saline, normal saline solution
- (٤) وَسَبَقَ لِلَّجْنَةِ أَنْ تَرَجَمَتْ (réglementation) بِتَنْظِيمِ (الْفِظَةُ ١١٦٣٩)

- 12519 solution décinormale مَحْلُولٌ عَشْرُ النَّظَامِي ١٢٥١٩
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة مَحْلُولٌ عَشِيرِي،
وجاء في التعريف : هو المحلول الذي يحتوي اللتر منه
عَشْرَ الوزن المكافئ بالجرامات للمادة المذابة
كالحوامض والقلويات ويستخدم في معايرة سوائل
أخرى
- 12520 solution étalon, solution normale مَحْلُولٌ عِيَارِي نَسْوَدَجِي ١٢٥٢٠
وأفضل مَحْلُولٌ عِيَارِي ، مَحْلُولٌ سَوِي
- 12521 solution faible de sulfate de zinc contenant de
la teinture de lavande مَحْلُولٌ كِبْرِيْتَاتِ الثَوْتِيَاءِ الخفيف مَحْتَوِيًا
صِبْغَةَ الخَزَامِي (اللانودة)
والغَوْلُ الأحمر ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي (١)
- 12522 solution - mère مَحْلُولٌ "أم" ، مَحْلُولٌ أَصْلِي ١٢٥٢٢
أم المَحْلُولِ تَرْجِيحًا
- 12523 solution molaire مَحْلُولٌ ذَرِّي ١٢٥٢٣
وأفضل مَحْلُولٌ مَثْوِي أو جَزَيْئِي غَرَامِي (٢)
- 12525 solution tampon مَحْلُولٌ وَقَاء ١٢٥٢٥
وأفضل مَحْلُولٌ دَارِيء

(١) (red wash)

(٢) الصفحة ٢٧ من المجلد السابع والاربعين من هذه المجلة .

- 12527 Somatologie ١٢٥٢٧ عِلْمُ الأبدان
أو البَدَنِيَّات
- 12530 Sommaton, addition latente des secousses
musculaires
- ١٢٥٣٠ جَمْعٌ ، ضَمٌّ الاهتزازات العضلية الخفي
وأفضل جُمُوعُ الإِنْتِضَامِ الخَفِيِّ للتَقَلُّصَاتِ
العَصَبِيَّةِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي (١)
- 12531 sommation nerveuse ١٢٥٣١ جَمْعٌ أو تَضَامٌ عَصَبِي
وأفضل جُمُوعُ المُحَرِّضَاتِ كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 12532 sommeil crépusculaire, demi sommeil
- ١٢٥٣٢ تَبَجَّاعٌ ، تَهْوِيمٌ ، سِنَةٌ
وأفضل الإِغْتِفاءُ (٢) وقد اقر مجمع اللغة العربية في
القاهرة ترجمة (twilight sleep) بالتَخْدِيرِ
الشَّمَقِيِّ (الهَلْجِ) (٣)
- 12533 sommeil secondaire ١٢٥٣٣ نَوْمٌ "ثَانَوِي

(١) (summation of muscular contractions)

(٢) (summation of stimulation)

(٣) في فقه اللغة للشعالبي : الإغفاء النوم الخفيف ثم التهويم والفرار والتبجاع وهو النوم
القليل أما سنة فهي النعاس .

(٤) الهلج مالم يوقن به من الاخبار هلج هلج هلجا اذا أخبر بما لا يؤمن به والهلج شيء
تراه في نومك مما ليس بروية صادقة الهلج أخف النوم

- وأفضل ما بعد النّوم كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي (١)
- 12533 sommeiller رَقَدَ ، نَامَ ١٢٥٣٣
وأرجح غَفَا ، رَكَدَ ، سَكَنَ
- 12535 sommet de la tête, vertex ذُرْوَةُ الرَّأْسِ ١٢٥٣٥
وأرجح قِسَّةَ الرَّأْسِ ، الهَامَةَ
- 12538 Somnambulisme سَيْرٌ فِي الْمَنَامِ ١٢٥٣٨
وقد شاع اِسْتِعْمَالُ السَّرْنَسَةِ ولعلها أفضل
- 12539 Somnolence وَسَنٌ ١٢٥٣٩
وأفضل نَعَّاسٌ ، وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة
ترجمة (drowsiness) بالتَّهْوِيمِ وجاء في الشرح :
الشُّعُورُ بِالْحَاجَةِ إِلَى النَّوْمِ
- 12541 son, ton, tonalité صَوْتٌ ، لَحْنٌ ، نَفْمَةٌ ١٢٥٤١
وأفضل صَوْتٌ ، لَهْجَةٌ (٢) ، لَحْنٌ ، حَدِيثُ الصَّوْتِ
- 12542 son additionnel, son de combinaison ١٢٥٤٢
لَحْنٌ اِنْضِمَامِيٌّ ، لَحْنٌ التَّرْكِيبِ
وأفضل لَحْنٌ مُتْرَاكِبٌ ، جُمَاعُ اللَّحْنِ ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٣)
- (للبحث صلة)

(١) (after-sleep)

(٢) في لسان العرب اللهجة واللهجة جرس الكلام

(٣) (combination tone, summation tone)